TRANSCRIPT · EPISODE 218

The Tip of the Iceberg: 4 Nature Idioms

English learning resource · FR

Line-by-line · English + French

72 lines

Study task: Listen again and notice the expressions you studied.

Martin, our neighbour has asked me one small question about the street party.

Martin, notre voisine m’a posé une petite question au sujet de la fête de quartier.

That sounds easy.

Cela semble facile.

She wants to know where to put one table.

Elle veut savoir où placer une table.

One table?

Une table ?

Yes, but that is only the tip of the iceberg.

Oui, mais ce n’est que la partie émergée de l’iceberg.

What is underneath?

Qu’y a-t-il en dessous ?

We need twenty tables, the musicians might be late, and nobody knows if it will rain.

Il nous faut vingt tables, les musiciens risquent d’être en retard et personne ne sait s’il va pleuvoir.

Today we will explore four nature idioms through one very uncertain street party.

Aujourd’hui, nous allons explorer quatre expressions liées à la nature à travers une fête de quartier très incertaine.

Welcome to Your English Toolbox.

Bienvenue dans Your English Toolbox.

These expressions come from lesson seventeen of our free Idiom Toolbox course.

Ces expressions viennent de la leçon dix-sept de notre cours gratuit Idiom Toolbox.

The direct lesson link is in the description, with examples and practice on our website.

Le lien direct vers la leçon se trouve dans la description, avec des exemples et des exercices sur notre site.

Let us begin with the tip of the iceberg.

Commençons par la partie émergée de l'iceberg.

An iceberg is a very large piece of ice in the sea.

Un iceberg est un très gros morceau de glace dans la mer.

The tip is the small part you can see above the water.

La partie émergée est le petit morceau que l'on voit au-dessus de l'eau.

Most of the iceberg is hidden below the surface.

La plus grande partie de l'iceberg est cachée sous la surface.

So the tip of the iceberg means a small visible part of a much larger situation or problem.

La partie émergée de l'iceberg désigne donc la petite partie visible d'une situation ou d'un problème bien plus vaste.

The question about one table is only the tip of the iceberg.

La question d'une table n'est que la partie émergée de l'iceberg.

It suggests there are more problems we have not seen yet.

Cela suggère qu'il existe d'autres problèmes que nous n'avons pas encore vus.

It does not mean every hidden detail is a disaster.

Cela ne signifie pas que chaque détail caché est une catastrophe.

For example, one mistake in the report may be the tip of the iceberg if other errors are still being discovered.

Par exemple, une erreur dans le rapport peut être la partie émergée de l'iceberg si d'autres erreurs continuent d'être découvertes.

Back to our party.

Revenons à notre fête.

What is the next problem?

Quel est le problème suivant ?

The musicians may arrive late, and nobody agrees on the order of events.

Les musiciens risquent d'arriver en retard et personne ne s'accorde sur l'ordre des événements.

We could stop trying to control every minute and go with the flow.

Nous pourrions cesser de vouloir contrôler chaque minute et nous laisser porter par les événements.

Go with the flow means to accept what happens and adapt, rather than insisting that everything follows your plan.

Se laisser porter signifie accepter ce qui arrive et s'adapter, au lieu d'insister pour que tout se déroule selon son plan.

If the music starts late, we can begin with food and talk to our neighbours.

Si la musique commence en retard, nous pouvons commencer par manger et parler à nos voisins.

We are not ignoring the problem.

Nous n'ignorons pas le problème.

We are staying flexible.

Nous restons souples.

You can also go with the flow when you visit a new city without planning every hour.

Tu peux aussi te laisser porter lorsque tu visites une nouvelle ville sans planifier chaque heure.

Now our neighbour has found a few coins for the party budget.

Notre voisine a maintenant trouvé quelques pièces pour le budget de la fête.

That is kind, but compared with the total cost, it is a drop in the ocean.

C'est gentil, mais comparé au coût total, c'est une goutte d'eau dans l'océan.

A drop in the ocean is a very small amount compared with what is needed or with the whole situation.

Une goutte d'eau dans l'océan est une très petite quantité par rapport à ce qui est nécessaire ou à l'ensemble.

One drop is tiny compared with an ocean.

Une goutte est minuscule comparée à un océan.

Imagine a charity needs ten thousand pounds, and we raise five pounds.

Imagine qu'une association caritative ait besoin de dix mille livres et que nous en récoltions cinq.

Five pounds is a drop in the ocean compared with the goal.

Cinq livres sont une goutte d'eau dans l'océan par rapport à l'objectif.

It can still be helpful, especially when many people contribute.

Cela peut tout de même être utile, surtout lorsque beaucoup de personnes contribuent.

Finally, a friend asks where the party is happening.

Enfin, une amie demande où se déroule la fête.

I tell her it is in our neck of the woods.

Je lui dis qu'elle a lieu dans notre coin.

Your neck of the woods is an informal way to say your local area or the place where you live.

Your neck of the woods est une manière familière de désigner ton coin ou l'endroit où tu vis.

You might ask, what is the weather like in your neck of the woods?

Tu peux demander : quel temps fait-il dans ton coin ?

Or, are there any good cafés in your neck of the woods?

Ou : y a-t-il de bons cafés dans ton coin ?

It does not have to be near an actual forest.

Il n'est pas nécessaire d'être près d'une véritable forêt.

Can we use it when we are asking about a place we have never visited?

Peut-on l'utiliser quand on parle d'un endroit que l'on n'a jamais visité ?

Yes, if we are talking to someone who lives there or knows it well.

Oui, si nous parlons à quelqu'un qui y habite ou connaît bien l'endroit.

For example, I will be in your neck of the woods next week.

Par exemple : je serai dans ton coin la semaine prochaine.

That means I will be in your area next week.

Cela signifie que je serai dans ta région la semaine prochaine.

And if someone is visiting our neighbourhood, I can ask them to come to the party.

Et si quelqu'un visite notre quartier, je peux lui proposer de venir à la fête.

As long as we find more than one table.

À condition que nous trouvions plus d'une table.

Our neighbour has a suggestion for the food.

Notre voisine a une suggestion pour le repas.

Everyone could bring one small dish to share.

Chacun pourrait apporter un petit plat à partager.

One dish might look like a drop in the ocean when you are feeding a whole street.

Un plat peut sembler une goutte d'eau dans l'océan lorsqu'il faut nourrir toute une rue.

But if many neighbours bring something, those small contributions can add up.

Mais si beaucoup de voisins apportent quelque chose, ces petites contributions peuvent s'additionner.

That gives the expression a useful point of view.

Cela apporte un point de vue utile à l'expression.

We compare one contribution with the size of the need, rather than saying the contribution has no value.

Nous comparons une contribution à l'ampleur du besoin, au lieu de dire qu'elle n'a aucune valeur.

And if the plan changes as people arrive, we can still go with the flow.

Et si le programme change à l'arrivée des invités, nous pouvons toujours nous adapter.

We found tables, and the neighbours are bringing food.

Nous avons trouvé des tables et les voisins apportent de la nourriture.

Let us see if the party is ready for a test.

Voyons si la fête est prête pour un test.

You see one problem, but you know many more are hidden.

Tu vois un problème, mais tu sais que beaucoup d'autres sont cachés.

Which expression fits?

Quelle expression convient ?

The tip of the iceberg.

La partie émergée de l'iceberg.

The plan changes, and you decide to adapt instead of worrying about every detail.

Le programme change et tu décides de t'adapter au lieu de t'inquiéter de chaque détail.

Which expression fits?

Quelle expression convient ?

Go with the flow.

Se laisser porter.

And a very small amount compared with what is needed?

Et une très petite quantité par rapport à ce qui est nécessaire ?

A drop in the ocean.

Une goutte d'eau dans l'océan.

Your friend asks about a café near your home.

Ton ami demande des renseignements sur un café près de chez toi.

Which idiom describes your local area?

Quelle expression désigne ton coin ?

My neck of the woods.

Mon coin.

The full lesson and more practice are waiting on our website.

La leçon complète et d'autres exercices t'attendent sur notre site.

You will find the direct link in the episode description.

Tu trouveras le lien direct dans la description de l'épisode.

Thanks for learning with us.

Merci d’apprendre avec nous.

See you next time.

À la prochaine.